



52 Elizabeth II  
A.D. 2003  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

2nd Session, 37th Parliament

2<sup>e</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 53

Wednesday, May 7, 2003

Le mercredi 7 mai 2003

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
 Andreychuk  
 Atkins  
 Austin  
 Bacon  
 Beaudoin  
 Biron  
 Bolduc  
 Bryden  
 Buchanan  
 Chaput  
 Christensen  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Day  
 De Bané  
 Di Nino  
 Doody  
 Fairbairn  
 Ferretti Barth  
 Finnerty  
 Forrestall  
 Fraser  
 Furey  
 Gauthier  
 Gill  
 Grafstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson  
 Hays  
 Hervieux-Payette  
 Hubley  
 Jaffer  
 Joyal  
 Kelleher  
 Kenny  
 Kinsella  
 Kolber  
 Kroft  
 LaPierre  
 Lapointe  
 Lawson  
 LeBreton  
 Léger  
 Losier-Cool  
 Lynch-Staunton  
 Maheu  
 Mahovlich  
 Merchant  
 Milne  
 Moore  
 Murray  
 Nolin  
 Oliver  
 Pearson  
 Phalen  
 Poy  
 Prud'homme  
 Ringuette  
 Rivest  
 Robichaud  
 Roche  
 Rompkey  
 Rossiter  
 Setlakwe  
 Sibbeston  
 Sparrow  
 Spivak  
 Stollery  
 Stratton  
 Watt  
 Wiebe

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
 Andreychuk  
 Atkins  
 Austin  
 Bacon  
 Beaudoin  
 Biron  
 Bolduc  
 Bryden  
 Buchanan  
 Chaput  
 Christensen  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 \*Cordy  
 Day  
 De Bané  
 Di Nino  
 Doody  
 Fairbairn  
 Ferretti Barth  
 Finnerty  
 Forrestall  
 Fraser  
 Furey  
 Gauthier  
 Gill  
 Grafstein  
 \*Graham  
 Gustafson  
 Hays

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette  
 Hubley  
 Jaffer  
 Joyal  
 Kelleher  
 Kenny  
 \*Keon  
 Kinsella  
 \*Kirby  
 Kolber  
 Kroft  
 LaPierre  
 Lapointe  
 Lawson  
 LeBreton  
 Léger  
 Losier-Cool  
 Lynch-Staunton  
 Maheu  
 Mahovlich  
 Merchant  
 Milne  
 Moore  
 \*Morin  
 Murray  
 Nolin  
 Oliver  
 Pearson  
 \*Pépin  
 Phalen  
 Poy  
 Prud'homme  
 Ringuette  
 Rivest  
 \*Robertson  
 Robichaud  
 Roche  
 Rompkey  
 Rossiter  
 Setlakwe  
 Sibbeston  
 Sparrow  
 Spivak  
 Stollery  
 Stratton  
 Watt  
 Wiebe

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS**

A Message was brought from the House of Commons in the following words:

Tuesday, May 6, 2003

*ORDERED*,—That, in relation to the amendments made by the Senate to Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act, this House concurs with the Senate's division of the Bill into two parts, namely, Bill C-10A, An Act to amend the Criminal Code (firearms) and the Firearms Act, and Bill C-10B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals), but

That this House, while disapproving of any infraction of its privileges or rights by the other House, in this case waives its claim to insist upon such rights and privileges, but the waiver of said rights and privileges is not to be drawn into a precedent; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours therewith.

*ATTEST*:

*Le Greffier de la Chambres des communes,*

William C. Corbett

*The Clerk of the House of Commons*

Points of Order were raised with respect to the Message from the House of Commons regarding the amendments made by the Senate to Bill C-10.

After debate,  
The Speaker reserved his decision.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Chalifoux, for the third reading of Bill S-13, An Act to amend the Statistics Act.

After debate,  
The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte :

Le mardi 6 mai 2003

*Il est ordonné*,—Que, relativement aux amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, la Chambre est d'accord avec le Sénat pour scinder le projet de loi en deux parties, à savoir le projet de loi C-10A, Loi modifiant le Code criminel (armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, et le projet de loi C-10B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux), mais

Que la Chambre, tout en désapprouvant toute atteinte à ses droits et privilèges par l'autre Chambre, renonce dans ce cas-ci à insister sur ces droits et privilèges, étant entendu que cette renonciation ne pourra être interprétée comme un précédent; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat pour en informer Leurs Honneurs.

*ATTESTÉ* :

Des rappels au Règlement sont soulevés au sujet du message de la Chambre des communes relativement aux amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-10.

Après débat,  
Le Président réserve sa décision.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Chalifoux, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi sur la statistique.

Après débat,  
L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Morin, for the second reading of Bill S-11, An Act to amend the Official Languages Act (promotion of English and French).

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Official Languages.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Report by Export Development Canada on Canada Account operations for the fiscal year 2001-2002.—Sessional Paper No. 2/37-412.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:39 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)*

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Fraser substituted for that of the Honourable Senator Finnerty (*May 6*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Kelleher substituted for that of the Honourable Senator Angus (*May 6*).

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Morin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais).

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des langues officielles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÈMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport d'Exportation et développement Canada sur les transactions relatives au compte du Canada pour l'exercice 2001-2002.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/37-412.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 39 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

***Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement***

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Fraser substitué à celui de l'honorable sénateur Finnerty (*6 mai*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Kelleher substitué à celui de l'honorable sénateur Angus (*6 mai*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The name of the Honourable Senator Cook substituted for that of the Honourable Senator Robichaud (*May 7*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

Le nom de l'honorable sénateur Cook substitué à celui de l'honorable sénateur Robichaud (*7 mai*).



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5